

TRADITION ORALE TCHOUKTCHE

Imaginaire d'un peuple du Grand Nord sibérien

Tome quatrième

Récits de guerres et de combats singuliers

La tradition tchouktche est riche de mythes, rites et incantations, de contes souvent fantastiques mettant en scène des animaux, de récits de la vie courante d'antan. Les frontières entre ces domaines ne sont pas toujours nettes. Ainsi les récits de guerres contiennent des éléments de fantastique, les contes sur les animaux comportent des descriptions de combats auxquelles peuvent se mêler des éléments de rituels à l'image des rituels humains.

Ce volume propose des mythes et récits guerriers de la littérature orale tchouktche, domaine peu connu en France. Ils dépeignent des combats contre les Russes lors de leur arrivée dans ces terres au dix-septième siècle, ou encore des affrontements entre groupes ethniques pour la possession de pâturages.



Charles Weinstein, le traducteur, a passé la plus grande partie des années 1993-2002 chez les Tchouktches. Outre une bonne part de leur tradition orale, il a traduit des chants, poésies, récits, nouvelles, romans. Il a élaboré un lexique thématique illustrant les différents aspects de la vie des éleveurs de rennes et des chasseurs de mammifères marins. Avec l'aide précieuse de ses amis et locuteurs tchouktches, il vient d'achever un dictionnaire tchouktche-français-anglais-russe.

Illustration de couverture : Guerrier tchouktche.
Dessin tchouktche.

ISBN : 978-2-343-14487-0
22,50 €



Traduction du tchouktche
par Charles Weinstein

TRADITION ORALE TCHOUKTCHE
Imaginaire d'un peuple du Grand Nord sibérien
Tome quatrième - Récits de guerres et de combats singuliers



Traduction du tchouktche
par Charles Weinstein

TRADITION ORALE TCHOUKTCHE

Imaginaire d'un peuple
du Grand Nord sibérien

Tome quatrième

Récits de guerres et de combats singuliers



L'Harmattan